

Notice d'utilisation DBL

Chargeur de batterie Deutronic avec circuit de commande MPC4 et tension de charge 14VDC (accumulateurs au plomb 12VDC pour véhicules)



Remarque importante: l'appareil doit exclusivement être utilisé par du personnel qualifié, conformément à sa destination. Lisez soigneusement la notice d'utilisation et respectez impérativement les préconisations du fabricant de la batterie !

Contenu

1) CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	2
2) Données techniques	13
3) Raccordements et organes de commande	13
4) Mise en service / Utilisation	14
5) Configuration des modes de marche	16
5. a) MENU ALIMENTAT. – Paramètres de l'alimentation indépendante	16
5. b) MENU CHARGEUR – Paramètres de charge de la batterie.....	16
5. c) MENU APPAREIL – Paramètres et réglages de base.....	18
6) État de marche / status / messages de défaut	21
7) Annexe - détection de court-circuit de cellule	22
8) Annexe - Signalisation / LED et indicateur à distance	23
9) Annexe - Caractéristiques	24
10) Notes.....	25
11) Annexe - accessoires.....	26
12) Centre de service après-vente / réparations	26

Caractéristiques de l'appareil :

Utilisable comme alimentation pour le flashage des appareils de commande de véhicules

- Paramètres de charge programmables
 - Utilisation confortable par menus
 - Nombreuses fonctions de protection et d'autoprotection
 - Protection contre les courts-circuits et l'inversion de polarité
 - Commutable comme alimentation indépendante
 - Protection de l'électronique de bord / des airbags
 - Fonction de protection en cas de défaut de la batterie
 - Élimination sûre des étincelles
 - Boîtier étanche protégé contre l'encrassement interne
 - Boîtiers en version B/BM intéressants pour les lignes de fabrication industrielles
- Utilisé par les principaux constructeurs d'automobiles**

1) CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Le chargeur de batterie contient des composants qui peuvent générer des arcs électriques et des étincelles. En conséquence, l'appareil doit être placé pendant son utilisation dans un local prévu à cet effet ou dans un boîtier spécial
- Attention: au cours de la charge de la batterie, des gaz explosifs peuvent être produits. En conséquence, éviter les flammes, les lumières ouverte et la production d'étincelles
- Ne charger des batteries que dans des locaux bien ventilés
- Le chargeur ne doit être utilisé exclusivement que pour les applications prévues
- Ne relier au chargeur de batterie que des batteries au plomb (Pb) d'une tension nominale de 12 Volt
- La batterie à charger doit présenter une capacité nominale minimale de 1 Ah
- Les piles non rechargeables ne peuvent et ne doivent pas être chargées avec cet appareil
- Les batteries ne doivent en aucun cas être chargées en mode FSV (Eremdstromversorgung) (Alimentation indépendante)
- Il est explicitement interdit de charger des batteries qui viennent d'être remplies ou des batteries défectueuses
- Respecter impérativement les préconisations du fabricant de la batterie !
- Les câbles d'alimentation secteur doivent être en parfait état. Les câbles défectueux doivent être immédiatement remplacés
- L'appareil ne doit pas être ouvert. Dans le cas contraire, le certificat de contrôle et la garantie s'annulent

CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

La norme américaine de sécurité UL1236 - Battery Chargers, Automotive Type - publiée par UL (Underwriters Laboratories), prescrit pour le premier chapitre des notices d'utilisation des appareils un bloc de texte contenant les consignes générales de sécurité pour l'utilisation des batteries au plomb pour véhicules. Ce texte décrit de manière très précise et informative les dangers possibles et les pratiques basiques de manipulation concernant les batteries et contribue à éviter les accidents et les dommages.

En conséquence, Deutronic a incorporé le bloc de texte traduit dans la notice d'utilisation de l'ordinateur de charge

1. CONSERVER CES CONSIGNES

Ce manuel contient des prescriptions importantes de sécurité et d'utilisation.

2. Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.
3. L'utilisation d'accessoires non recommandés ou vendus par le fabricant du chargeur peut présenter un risque d'incendie, d'électrocution ou de blessures.
4. Pour limiter le risque de dommages sur la fiche et le câble, toujours débrancher l'appareil en tirant sur la fiche et jamais sur le câble.
5. N'utiliser une rallonge que si c'est impérativement nécessaire. L'utilisation d'une rallonge inappropriée peut entraîner un risque d'incendie et d'électrocution. Lorsqu'une rallonge est utilisée, les précautions suivantes doivent être respectées :
 - a) Les broches de raccordement de la rallonge doivent présenter le même nombre, la même taille et la même forme que celles du chargeur.
 - b) La rallonge doit être correctement câblée et être en bon état électrique.
 - c) La section des conducteurs doit être suffisante pour supporter le courant alternatif absorbé par le chargeur.
6. Le chargeur ne doit pas être utilisé avec un câble de raccordement défectueux ou une fiche défectueuse – en cas de dommage, remplacer immédiatement le câble et la fiche.
7. Ne pas continuer à utiliser le chargeur s'il a subi un choc important, un dommage consécutif à une chute ou tout autre dommage. Dans ce cas, remettre l'appareil à un technicien d'entretien qualifié.
8. Le chargeur ne doit pas être ouvert. S'il nécessaire de lui faire subir un entretien ou une réparation, l'appareil doit être envoyé à un technicien d'entretien qualifié. Une erreur de montage peut provoquer une électrocution ou un incendie.
9. Pour réduire le risque d'électrocution, l'appareil doit être isolé du secteur avant chaque maintenance ou nettoyage. La mise à l'arrêt de l'appareil ne réduit pas le risque.

10. AVERTISSEMENT – RISQUES DES GAZ EXPLOSIFS

- a) IL EST DANGEREUX DE TRAVAILLER A PROXIMITE DES BATTERIES AU PLOMB : LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS AU COURS DE LEUR UTILISATION NORMALE : EN CONSEQUENCE, IL EST D'UNE EXTREME IMPORTANCE DE LIRE LE MANUEL AVANT CHAQUE UTILISATION DU CHARGEUR ET DE RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES INSTRUCTIONS.
- b) Pour réduire les risques d'une explosion de la batterie, il est nécessaire de respecter ces consignes de sécurité, ainsi que les instructions du fabricant de la batterie et les consignes du fabricant des appareils complémentaires. Respecter scrupuleusement les avertissements présents sur l'appareil et sur les accessoires.

11. MESURES DE PRÉCAUTIONS POUR LA PROTECTION DES PERSONNELS

- a) Lorsque des travaux sont réalisés à proximité de batteries au plomb, une autre personne doit être à portée de voix ou suffisamment proche pour pouvoir apporter son aide.
- b) Tenez prêts suffisamment d'eau fraîche ainsi que du savon au cas où de l'acide de la batterie viendrait en contact avec la peau, les vêtements ou les yeux.
- c) Porter une protection oculaire fermée et des vêtements de protection. Éviter tout contact avec les yeux pendant le travail à proximité de la batterie.
- d) En cas de contact de l'acide de batterie avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à l'eau et au savon. En cas de contact de l'acide avec les yeux, rincer immédiatement les yeux à l'eau froide pendant au moins 10 minutes et consulter rapidement un médecin.
- e) Ne JAMAIS fumer à proximité de la batterie ou de la machine, et ne pas autoriser la présence de flammes ouvertes ou la formation d'étincelles.
- f) Soyez particulièrement prudent lors de la manipulation des outils métalliques pour réduire le risque que ceux-ci tombent sur la batterie. Il pourrait en résulter des étincelles ou la batterie ou un autre composant électriques pourrait être mis en court-circuit, ce qui pourrait entraîner une explosion.
- g) Les objets métalliques comme les bagues, bracelets, colliers et montres doivent être retirés lors de la manipulation des batteries au plomb. Une batterie au plomb peut développer un courant du court-circuit suffisant pour faire fondre une bague ou d'autres objets métalliques similaires, et provoquer des blessures graves.
- h) Utiliser le chargeur exclusivement pour charger une BATTERIE AU PLOMB. Il n'est pas prévu d'alimenter un autre système électrique à basse tension, en plus de l'utilisation pour le démarrage du moteur. Ne pas utiliser le chargeur pour charger des batteries sèches telles qu'on les utilise dans les applications domestiques courantes. Ces batteries peuvent exploser et provoquer des blessures ou des dommages matériels.
- i) NE JAMAIS charger une batterie gelée.

12. PRÉPARATION POUR LA CHARGE

- a) Lorsqu'il faut retirer la batterie du véhicule pour la charger, débrancher toujours d'abord le pôle de masse. S'assurer que tous les consommateurs du véhicule sont coupés, pour éviter un arc électrique.
- b) S'assurer que l'environnement est bien ventilé pendant la charge de la batterie. Les gaz produits peuvent être évacués par une ventilation forcée, en utilisant par exemple un morceau de carton ou un autre objets non métalliques comme ventilateur.
- c) Nettoyer les pôles de la batterie. Veiller à ce que les résidus de corrosion n'entrent pas en contact avec les yeux.
- d) Compléter le niveau de chaque cellule avec de l'eau distillée, jusqu'à ce que l'acide de la batterie atteigne le niveau prescrit par son fabricant. Ces précautions contribuent à évacuer le gaz superflu des cellules. Ne pas trop remplir les batteries. Dans le cas des batteries sans bouchon de cellule, suivre attentivement les instructions de charge fournies par le fabricant.
- e) Lire toutes les consignes spécifiques de sécurité du fabricant de la batterie, par exemple pour ce qui concerne le retrait ou le non-retrait des bouchons de cellules pendant la charge, le courant de charge recommandé, etc.
- f) Pour s'assurer, dans le cas d'un chargeur de batterie avec sélecteur de tension de sortie, de régler la tension à la valeur correcte, déterminer la tension de la batterie en se référant à la notice d'utilisation du véhicule. En l'absence de sélecteur de tension de sortie, ne pas utiliser le chargeur de batterie si la tension de la batterie ne correspond pas avec les indications du chargeur.

13. EMPLACEMENT DU CHARGEUR DE BATTERIE

- a) Ne jamais placer le chargeur directement au-dessus ou au-dessous de la batterie à charger ; des gaz ou des liquides peuvent s'écouler de la batterie et corroder ou endommager le chargeur. Placer le chargeur aussi loin de la batterie que les câbles de charge le permettent.
- b) Lors de la mesure de la densité d'acide ou lors du remplissage de la batterie, veiller à ce que l'acide de la batterie ne goutte pas sur le chargeur.
- c) Ne pas utiliser le chargeur de batterie dans un local fermé et ne limiter en aucun cas la ventilation.

14. MESURES DE PRÉCAUTIONS POUR LES RACCORDEMENTS EN COURANT CONTINU

- a) Ne mettre en place et ne retirer les pinces de charge qu'après que tous les commutateurs de l'appareil aient été placés en position ARRÊT et que le câble d'alimentation secteur ait été retiré de la prise. Veiller à ce que les pinces de charge n'entrent pas en contact.
- b) Raccorder les pinces sur la batterie sur le châssis du véhicule est décrit aux points 15.e), f), 16.b) et d).

15. EXÉCUTER LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS LE VÉHICULE. UNE ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE PEUT PROVOQUER UNE EXPLOSION DE LA BATTERIE. POUR ÉVITER LE RISQUE DE FORMATION D'ÉTINCELLES À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE :

- a) Positionner le câble d'alimentation et les câbles de charge de manière à limiter les détériorations dues au capot du moteur, au porte ou aux éléments mobiles du moteur.
- b) Rester à distance des pales du ventilateur/du rotor, des courroies, des poulies ou d'autres pièces qui peuvent provoquer des blessures ;
- c) Vérifier la polarité des bornes de la batterie. Le pôle POSITIF (POS, P, +) présente normalement un diamètre plus important que le pôle NEGATIF (NEG, N,-) de la batterie.
- d) Déterminer quel pôle de la batterie est relié au châssis (mise à la masse). Si le pôle négatif est mis à la masse sur le châssis du véhicule (sur la plupart des véhicules), voir le point 15.e). Si le pôle positif est mis à la masse sur le châssis du véhicule, voir le point 15.f) ;
- e) Pour les véhicules sur lesquels le pôle négatif est mis à la masse, raccorder la pince de charge positive (rouge) du chargeur de batterie au pôle POSITIF (POS, P, +) de la batterie, qui n'est pas mis à la masse. Raccorder la pince de charge négative (noire) à distance de la batterie, sur le châssis ou le bloc moteur. Ne pas brancher la pince de charge sur le carburateur, les conduites de carburant ou sur d'autres pièces en tôle. Raccorder sur une partie métallique épaisse du châssis ou du bloc moteur ;
- f) Pour les véhicules sur lesquels le pôle négatif est mis à la masse, raccorder la pince de charge négative (noire) du chargeur de batterie au pôle NÉGATIF (NEG, N, -) de la batterie, qui n'est pas mis à la masse. Raccorder la pince de charge positive (rouge) à distance de la batterie, sur le châssis ou le bloc moteur. Ne pas brancher la pince de charge sur le carburateur, les conduites de carburant ou sur d'autres pièces en tôle. Raccorder sur une partie métallique épaisse du châssis ou du bloc moteur ;
- g) Relier le câble d'alimentation du chargeur à la prise de courant ;
- h) Pour débrancher le chargeur, placer le commutateur en position ARRÊT, débrancher le câble d'alimentation, retirer les pinces de charge du véhicule, puis des pôles de la batterie ;

16. EXÉCUTER LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE EST INSTALLÉE EN-DEHORS DU VÉHICULE. UNE ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE PEUT PROVOQUER UNE EXPLOSION DE LA BATTERIE. POUR ÉVITER LE RISQUE DE FORMATION D'ÉTINCELLES À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE :

- a) Vérifier la polarité des bornes de la batterie. Le pôle POSITIF (POS, P, +) présente normalement un diamètre plus important que le pôle NEGATIF (NEG, N,-) de la batterie;
- b) Brancher un câble de batterie isolé d'au moins 60 cm de long (Dim. AWG 6) au pôle NÉGATIF (NEG, N, -) de la batterie.
- c) Brancher la pince de charge POSITIVE (rouge) au pôle POSITIF (POS, P, +) de la batterie ;
- d) Se placer ainsi que l'extrémité libre du câble aussi loin que possible de la batterie, puis brancher l'extrémité négative libre (noire) aux bornes du chargeur ;
- e) S'éloigner de la batterie lorsque le dernier contact est établi.
- f) Relier le câble d'alimentation du chargeur à la prise de courant ;
- g) Pour débrancher le chargeur, procéder toujours dans l'ordre inverse du processus de branchement et interrompre le premier raccordement en étant aussi éloigné que possible de la batterie.

17. L'utilisation d'un adaptateur est interdite au Canada. Si le raccordement à la terre n'est pas disponible, ne pas utiliser cet appareil tant qu'une prise de courant appropriée n'a été installée par un électricien qualifié.

INSTRUCTIONS POUR LA MISE À LA TERRE ET LE RACCORDEMENT SECTEUR

Versions avec tension d'alimentation nominale 120 Volt :

Ce chargeur de batterie est prévu pour une utilisation avec un réseau nominal de 120 Volt et est équipé d'une fiche de raccordement telle que présentée dans le dessin ci-dessous [A]. Si un raccordement approprié avec mise à la terre n'est pas disponible, un adaptateur peut être utilisé pour le raccordement provisoire, ainsi que présenté sur le dessin [B] et [C] pour relier cette fiche à une prise bipolaire (voir schéma [B]). Le raccordement provisoire ne doit être utilisé que jusqu'à ce qu'une prise correctement mise à la terre soit installée par un électricien qualifié.

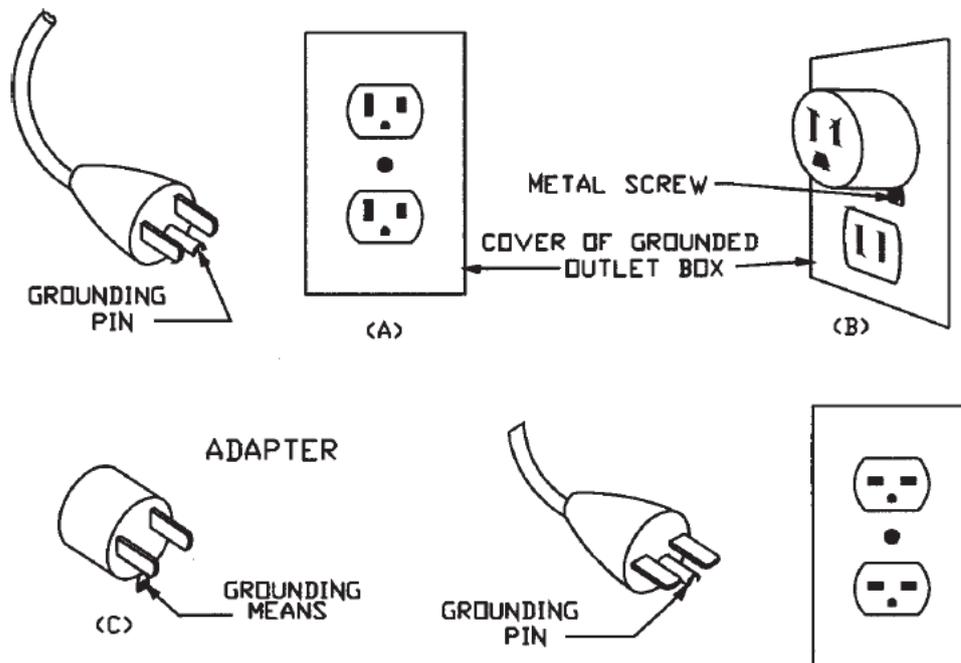
DANGER - Vérifier que la vis centrale de la plaque de raccordement est mise à la terre immédiatement avant l'utilisation du raccordement décrit ci-dessous. Le câble rigide vert qui sort de l'adaptateur doit être relié à un raccordement correctement mis à la terre – vérifier impérativement que cette mise à la terre est effective.

En cas de besoin, remplacer la vis d'origine de la plaque de recouvrement par une vis plus longue qui fixe le câble d'adaptation ou retirer la plaque de recouvrement et établir la connexion Ground avec une prise de courant mise à la terre.

Versions avec tension d'alimentation nominale 230Volt :

Ce chargeur de batterie est prévu pour l'utilisation sur des réseaux d'une tension nominale de 120 Volt et est équipé par son fabricant d'un câble de raccordement spécial et d'une fiche adaptée qui permet le branchement à un circuit d'alimentation approprié. S'assurer que le chargeur est relié à une prise de courant qui présente la même structure que la fiche (aucun adaptateur ne doit être utilisé avec ce chargeur).

Illustration - Procédé de mise à la terre



Source: UL1236 Battery Chargers

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS and INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety and operating instructions.
and

CONSERVER CES INSTRUCTIONS: CE MANUEL CONTIENT DES INSTRUCTIONS
IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT.

2. Do not expose charger to rain or snow
3. Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injury to persons.
4. To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.
5. An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord result in a risk of fire and electric shock. If extension cord must be used, make sure:
 - a) That pins on plug of extension cord are the same number, size, and shape as those of plug on charger
 - b) That extension cord is properly wired and in good electrical condition; and
 - c) That wire size is large enough for ac ampere rating of charger

6. Do not operate charger with damaged cord or plug – replace the cord or plug immediately.
7. Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.
8. Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
9. To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any maintenance or clearing. Turning off controls will not reduce this risk.

10. WARNING – RISK OF EXPLOSIVE GASES

- a) WORKING IN THE VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS: BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION: FOR THIS REASON; IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT EACH TIME BEFORE USING YOUR CHARGER; YOU READ THIS MANUAL AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS EXACTLY
and
IL EST DANGEREUX DE TRAVAILLER A PROXIMITÉ D'UNE BATTERIE AU PLOMB. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN SERVICE NORMAL. IL EST AUSSI IMPORTANT DE TOUJOURS RELIRE LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR ET DE LES SUIVRE À LA LETTRE.
- b) To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of battery. Review cautionary marking on these products and on engine.
and
POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'EXPLOSION, LIRE CES INSTRUCTIONS ET CELLES QUI FIGURENT SUR LA BATTERIE.

11. PERSONAL PRECAUTIONS

- a) Someone should be within range of your voice or close enough to come to your aid when you work near a lead-acid battery.
- b) Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing, or eyes.
- c) Wear complete eye protection and clothing protection. Avoid touching eyes while working near battery.
- d) If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least 10 minutes and get medical attention immediately.
- e) NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine
and
NE JAMAIS FUMER PRÈS DE LA BATTERIE OU DU MOTEUR ET ÉVITER TOUTE ÉTINCELLE OU FLAMME NUE À PROXIMITÉ DE CES DERNIERS.
- f) Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto battery. It might spark or short-circuit battery or other electrical part that may cause explosion.
- g) Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like of metal, causing a severe burn.
- h) Use charger for charging a LEAD ACID battery only. It is not intended to supply power to a low voltage electrical system other than in starter-motor application. Do not use battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.
- i) NEVER charge a frozen battery
and
NE JAMAIS CHARGER UNE BATTERIE GELÉE.

12. PREPARING TO CHARGE

- a) If it is necessary to remove battery from vehicle to charge it, always remove grounded terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off in order to prevent an arc.
and
S'IL EST NÉCESSAIRE DE RETIRER LA BATTERIE DU VÉHICULE POUR LA CHARGER, TOUJOURS DÉBRANCHER LA BORNE DE MISE À LA MASSE EN PREMIER. S'ASSURER QUE LE COURANT AUX ACCESSOIRES DU VÉHICULE EST COUPÉ AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'UN ARC.
- b) Be sure area around battery is well ventilated while battery is being charged. Gas can be forcefully blown away by using a piece of cardboard or other nonmetallic material as a fan.
- c) Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
- d) Add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by battery manufacturer. This helps purge excessive gas from cell. Do not overfill. For a battery without cell-caps, carefully follow manufacturers recharging instructions.
- e) Study all battery manufacturer's specific precautions such as removing or not removing cell caps while charging and recommended rates of charge
and
PRENDRE CONNAISSANCE DES MESURES DE PRÉCAUTION SPÉCIFIÉES PAR LE FABRICANT DE LA BATTERIE, P. EX., VÉRIFIER S'IL FAUT ENLEVER LES BOUCHONS DES CELLULES LORS DU CHARGEMENT DE LA BATTERIE; ET LES TAUX DE CHARGEMENT RECOMMANDÉS.
- f) For a charger having an output voltage selector switch, refer to the car owner's manual in order to determine the voltage of the battery and to make sure the output voltage is set at the correct voltage. If an output voltage selector switch is not provided, do not use the battery charger unless the battery voltage matches the output voltage rating of the charger
and
SI LE CHARGEUR COMPORTE UN SÉLECTEUR DE TENSION DE SORTIE, CONSULTER LE MANUEL DE L'USAGER DE LA VOITURE POUR DÉTERMINER LA TENSION DE LA BATTERIE ET POUR S'ASSURER QUE LA TENSION DE SORTIE EST APPROPRIÉE. SI LE CHARGEUR N'EST PAS MUNI D'UN SÉLECTEUR, NE PAS UTILISER LE CHARGEUR À MOINS QUE LA TENSION DE LA BATTERIE NE SOIT IDENTIQUE À LA TENSION DE SORTIE NOMINALE DU CHARGEUR.

13. CHARGER LOCATION

- a) Never place the charger directly above or below the battery being charged; gases or fluids from the battery will corrode and damage charger. Locate the charger as far away from the battery as DC cables permit
and
NE JAMAIS PLACER LE CHARGEUR DIRECTEMENT SOUS LA BATTERIE À CHARGER OU AU-DESSUS DE CETTE DERNIÈRE. LES GAZ OU LES FLUIDES QUI S'ÉCHAPPENT DE LA BATTERIE PEUVENT ENTRAÎNER LA CORROSION DU CHARGEUR OU L'ENDOMMAGER. PLACER LE CHARGEUR AUSSI LOIN DE LA BATTERIE QUE LES CABLES C.C. LE PERMETTENT.
- b) Never allow battery acid to drip on charger when reading gravity or filling battery.
- c) Do not operate charger in a closed-in area or restrict ventilation in any way
and
NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE CHARGEUR DANS UN ESPACE CLOS ET/OU NE PAS GÊNER LA VENTILATION.

14. DC CONNECTION PRECAUTIONS

- a) Connect and disconnect DC output clips only after setting any charger switches to the OFF position and removing AC cord from the electric outlet. Never allow clips to touch each other
and
METTRE LES INTERRUPTEURS DU CHARGEUR HORS CIRCUIT ET RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE AVANT DE METTRE ET D'ENLEVER LES PINCES DU CORDON C.C. S'ASSURER QUE LES PINCES NE SE TOUCHENT PAS.
- b) Attach clips to battery and chassis as indicated in 15(e), 15(f), 16(b), and 16(d)

15. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE. A SPARK NEAR BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY:

- a) Position AC and DC cords to reduce risk of damage by hood, door, or moving engine part;
- b) Stay clear of fan blades, belts, pulleys, and other parts that can cause injury to persons;
- c) Check polarity of battery posts. A POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than a NEGATIVE (NEG, N, -) post;
- d) Determine which post of battery is grounded (connected) to the chassis. If negative post is grounded to chassis (as in most vehicles), see item (e). If positive post is grounded to the chassis, see item (f);
- e) For a negative-grounded vehicle, connect the POSITIVE (RED) clip from battery charger to POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of battery. Connect the NEGATIVE (BLACK) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block;
- f) For a positive-grounded vehicle, connect the NEGATIVE (BLACK) clip from battery charger to NEGATIVE (NEG, N, -) ungrounded post of battery. Connect the POSITIVE (RED) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block;
- g) Connect charger AC supply cord to electric outlet; and
- h) When disconnecting charger, turn switches to OFF, disconnect AC cord, remove clip from vehicle chassis, and then remove clip from battery terminal

et la

SUIVRE LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE SE TROUVE DANS LE VÉHICULE. UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE POURRAIT PROVOQUER L'EXPLOSION DE CETTE DERNIÈRE. POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE:

- a) PLACER LES CORDONS C.A. ET C.C. DE MANIÈRE À ÉVITER QU'ILS SOIENT ENDOMMAGÉS PAR LE CAPOT, UNE PORTIÈRE OU LES PIÈCES EN MOUVEMENT DU MOTEUR;
- b) FAIRE ATTENTION AUX PALES, AUX COURROIES ET AUX POULIES DU VENTILATEUR AINSI QU'À TOUTE AUTRE PIÈCE SUSCEPTIBLE DE CAUSER DES BLESSURES;
- c) VÉRIFIER LA POLARITÉ DES BORNES DE LA BATTERIE. LE DIAMÈTRE DE LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) EST GÉNÉRALEMENT SUPÉRIEUR À CELUI DE LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -);
- d) DÉTERMINER QUELLE BORNE EST MISE À LA MASSE (RACCORDÉE AU CHÂSSIS). SI LA BORNE NÉGATIVE EST RACCORDÉE AU CHÂSSIS (COMME DANS LA PLUPART DES CAS), VOIR LE POINT (e). SI LA BORNE POSITIVE EST RACCORDÉE AU CHÂSSIS, VOIR LE POINT (f);
- e) SI LA BORNE NÉGATIVE EST MISE À LA MASSE, RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) DU CHARGEUR À LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) NON MISE À LA MASSE DE LA BATTERIE. RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) AU CHÂSSIS DU VÉHICULE OU AU MOTEUR, LOIN DE LA BATTERIE. NE PAS RACCORDER LA PINCE AU CARBURATEUR, AUX CANALISATIONS D'ESSENCE NI AUX PIÈCES DE LA CARROSSERIE EN TÔLE. RACCORDER À UNE PIÈCE DU CADRE OU DU MOTEUR EN TÔLE DE FORTE ÉPAISSEUR;

- f) SI LA BORNE POSITIVE EST MISE À LA MASSE, RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) DU CHARGEUR À LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -) NON MISE À LA MASSE DE LA BATTERIE. RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) AU CHÂSSIS DU VÉHICULE OU AU MOTEUR, LOIN DE LA BATTERIE. NE PAS RACCORDER LA PINCE AU CARBURATEUR, AUX CANALISATIONS D'ESSENCE NI AUX PIÈCES DE LA CARROSSERIE EN TÔLE. RACCORDER À UNE PIÈCE DU CADRE OU DU MOTEUR EN TÔLE DE FORTE ÉPAISSEUR;
- g) BRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION C.A. DU CHARGEUR;
- h) POUR INTERROMPRE L'ALIMENTATION DU CHARGEUR, METTRE LES INTERRUPTEURS HORS CIRCUIT, RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE, ENLEVER LA PINCE RACCORDÉE AU CHÂSSIS ET EN DERNIER LIEU CELLE RACCORDÉE À LA BATTERIE.

16. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE. A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY:

- a) Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than NEGATIVE (NEG, N, -) post;
- b) Attach at least a 60cm 6-gauge (AWG) insulated battery cable to a NEGATIVE (NEG, N, -) battery post;
- c) Connect the POSITIVE (RED) charger clip to the POSITIVE (POS, P, +) post of battery;
- d) Position yourself and the free end of cable as far away from battery as possible, then connect the NEGATIVE (BLACK) charger clip to free end of cable;
- e) Do not face battery when making final connection;
- f) Connect charger AC supply cord to electrical outlet; and
- g) When disconnecting charger, always do so in reverse sequence of connecting procedure and break first connection while standing as far away from battery as practical

et la

SUIVRE LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE EST À L'EXTÉRIEUR DU VÉHICULE. UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE POURRAIT PROVOQUER L'EXPLOSION DE CETTE DERNIÈRE. POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE:

- a) VÉRIFIER LA POLARITÉ DES BORNES DE LA BATTERIE. LE DIAMÈTRE DE LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) EST GÉNÉRALEMENT SUPÉRIEUR À CELUI DE LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -);
- b) RACCORDER UN CÂBLE DE BATTERIE ISOLÉ N° 6 AWG MESURANT AU MOINS 60 CM DE LONGUEUR À LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -);
- c) RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) À LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) DE LA BATTERIE;
- d) SE PLACER ET TENIR L'EXTRÉMITÉ LIBRE DU CÂBLE AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DE LA BATTERIE, PUIS RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) DU CHARGEUR À L'EXTRÉMITÉ LIBRE DU CÂBLE;
- e) NE PAS SE PLACER FACE À LA BATTERIE POUR EFFECTUER LE DERNIER RACCORDEMENT;
- f) RACCORDER LE CORDON D'ALIMENTATION C.A. DU CHARGEUR À LA PRISE;
- g) POUR INTERROMPRE L'ALIMENTATION DU CHARGEUR; METTRE LES INTERRUPTEURS HORS CIRCUIT, RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE, ENLEVER LA PINCE RACCORDÉE AU CHÂSSIS ET EN DERNIER, LIEU CELLE RACCORDÉE À LA BATTERIE. SE PLACER AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DE LA BATTERIE POUR DÉFAIRE LA PREMIÈRE CONNEXION.

17. Use of an adapter is not allowed in Canada. If a grounding type receptacle is not available, do not use this appliance until the proper outlet is installed by a qualified electrician.
 et la
 L'UTILISATION D'UN ADAPTEUR EST INTERDITE AU Canada. SI UNE PRISE DE COURANT AVEC MISE À LA TERRE N'EST PAS DISPONIBLE EN FAIRE INSTALLER UNE PAR UN ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ AVANT D'UTILISER CET APPAREIL.

GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTION INSTRUCTIONS

Versions having **120-volts** nominal input voltage:

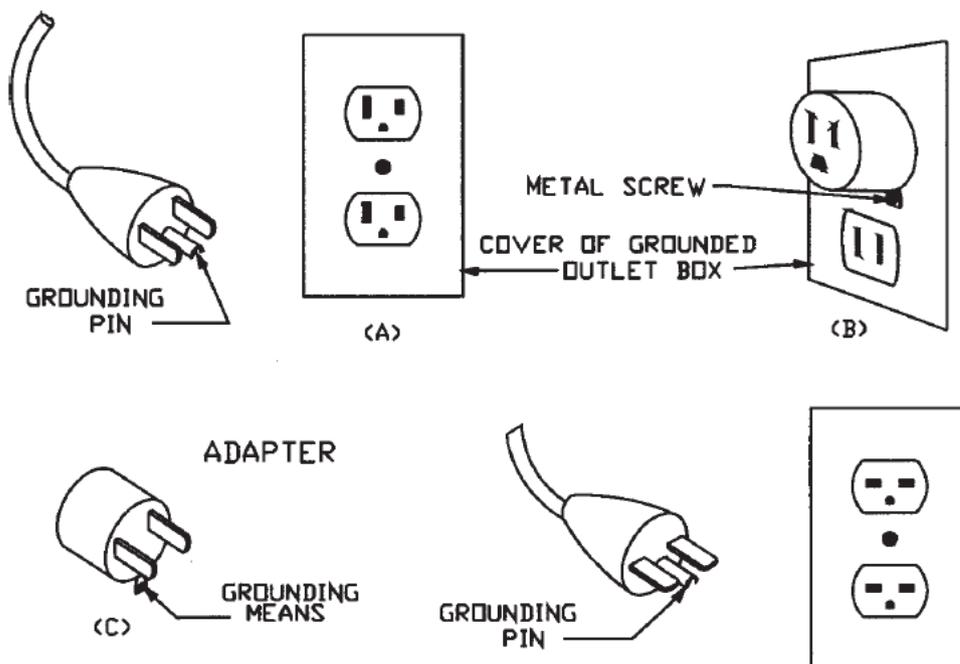
This battery charger is for use on a nominal 120-volt circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in sketch A in Figure 50.1. A temporary adapter, which looks like the adapter illustrated in sketch B and C, may be used to connect this plug to a two-pole receptacle as shown in sketch B if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a properly grounded outlet can be installed by a qualified electrician.

DANGER – Before using adapter as illustrated, be certain that center screw of outlet plate is grounded. The green-colored rigid ear or lug extending from adapter must be connected to a properly grounded outlet – make certain it is grounded. If necessary, replace original outlet cover plate screw with a longer screw that will secure adapter ear or lug outlet cover plate and make ground connection to grounded outlet.

Versions having **230-volts** nominal input voltage:

This battery charger is for use on a circuit having a nominal rating more than 120-volts and is factory-equipped with a specific electric cord and plug to permit connection to an acceptable electric circuit. Make sure that the charger is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adapter should be used with this charger.

Figure - Grounding Methods



Source: UL1236 Battery Chargers

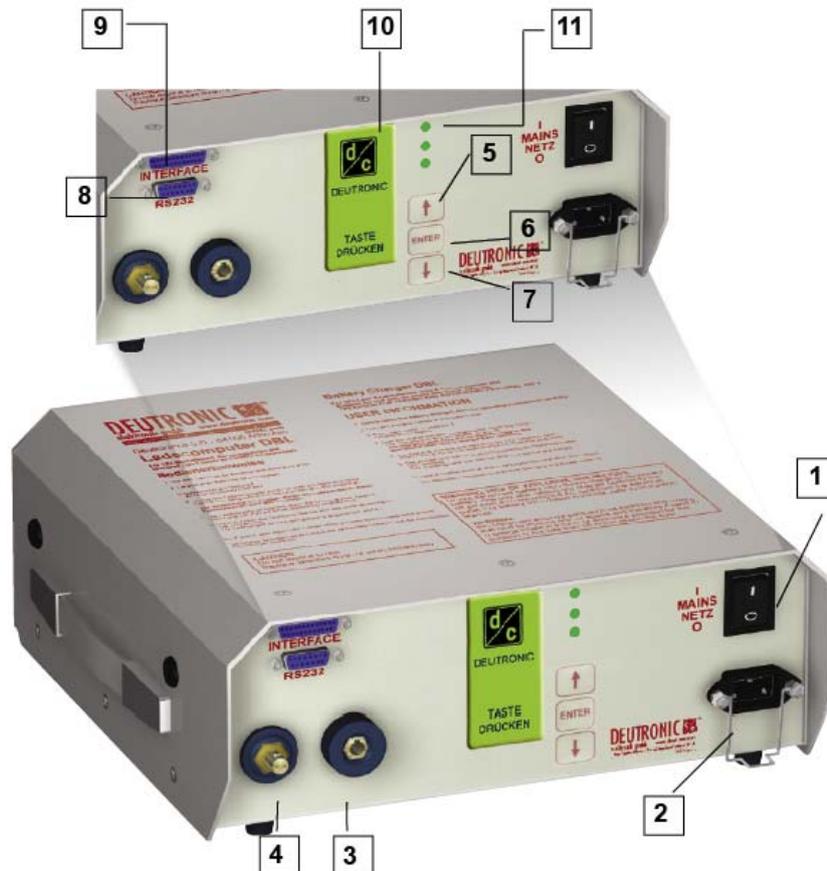
2) Données techniques



Vous pouvez prendre connaissance des données techniques comme la tension d'entrée, la protection par fusibles / le disjoncteur automatique à mettre en oeuvre, etc. sur la fiche technique correspondante que vous pouvez consulter sur le CD du produit, sur Internet sous www.deutronic.com ou que vous pouvez obtenir directement sur demande à tout instant auprès de Deutronic.

3) Raccordements et organes de commande

Exemple pour DBL avec circuit de commande MPC4 et alimentation monophasée :



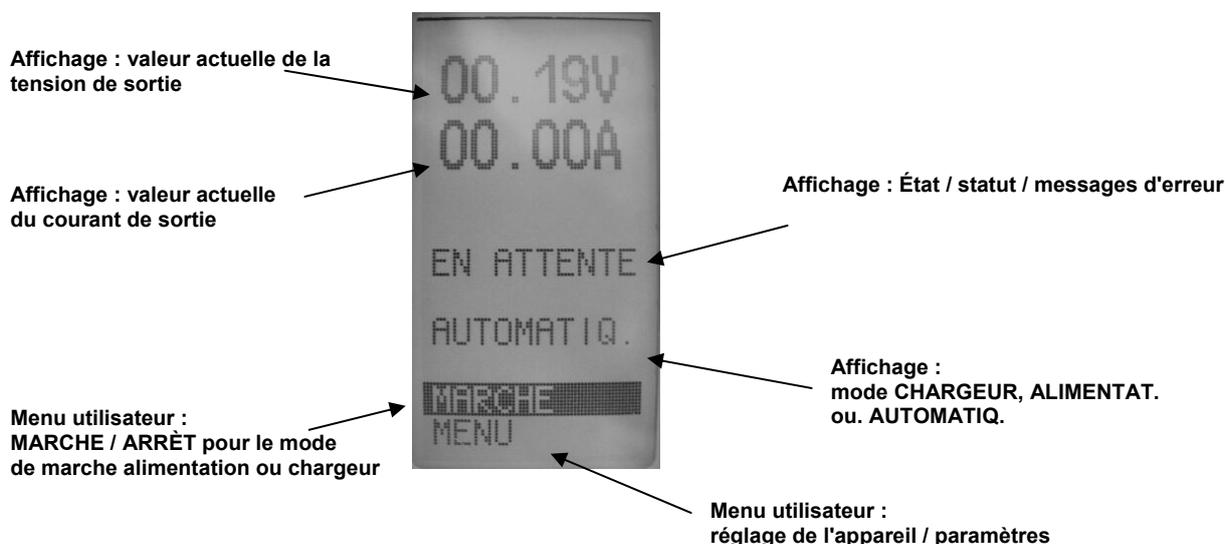
- | | |
|---|---|
| [1] Interrupteur d'alimentation secteur | [8] Interface de communication (9 broches) |
| [2] Raccordement du câble secteur | [9] Interface de signalisation (25 broches) |
| [3] "+" Raccordement du câble de batterie, point de référence de charge (pince rouge) | [10] Menu utilisateur (Écran à cristaux liquides) |
| [4] "-" Raccordement du câble de batterie, masse (pince noire) | [11] LED1-3:
Signalisation de l'état de fonctionnement, voir section :
8) Annexe - Signalisation / LED et indicateur à distance |
| [5] ↑ Touche UP (sélection des paramètres) | |
| [6] Touche ENTER (modification/application des paramètres) | |
| [7] ↓ Touche DOWN (sélection des paramètres) | |

4) Mise en service / Utilisation

Le DBL offre deux modes de fonctionnement – **MODE CHARGEUR** (charge de batterie) et **MODE ALIMENTAT.** (*Fremdstromversorgung*). En **MODE AUTOMATIQU.**, le DBL peut sélectionner automatiquement le mode de fonctionnement approprié, par détection automatique de la charge. Les réglages et les valeurs des paramètres possibles sont décrits au point 5) Configuration des modes de marche (voir MENU ALIMENTAT. – Paramètres de l'alimentation indépendante, MENU CHARGEUR – Paramètres de charge de la batterie et MENU APPAREIL – Paramètres et réglages de base).

Interface utilisateur / Écran :

La partie supérieure du dialogue de démarrage affiche les valeurs de tension, de courant, de charge (Ah), le temps de charge écoulé, l'état de fonctionnement / le status / les messages d'erreur :



Remarque importante pour l'utilisation :

Pour modifier un paramètre, celui-ci peut être sélectionné sur l'appareil au moyen des touches fléchées, puis activé par un appui sur la touche ENTER, pour permettre sa modification. Lorsque la valeur d'un paramètre clignote, celui-ci peut être modifié au moyen des touches fléchées. Un appui sur la touche ENTER applique la valeur affichée.

Menu utilisateur :

- Affichage 'MARCHÉ / ARRÉT' : change selon l'état de marche
- Affichage '**MARCHÉ**' : le DBL est prêt et l'alimentation ou le processus de charge peut commencer, par la sélection de MARCHÉ (action sur la touche ENTER).
- Affichage '**ARRÉT**' : le chargeur est en mode alimentation / charge. La sélection de ARRÉT (action sur la touche ENTER) arrête l'alimentation ou le processus de charge.

Remarque :

Certains paramètres (par exemple la sélection du mode AUTOMATIQU., ALIMENTAT. ou, CHARGEUR etc.) ne peuvent être modifiés que si le DBL ne se trouve pas en mode d'alimentation / de charge.

- **MENU** : Configuration de l'appareil (accès éventuellement protégé par un mot de passe)
 - Sélection du mode de marche (MODE AUTOMATIQU./ ALIMENTAT. / CHARGEUR)
 - Menu de configuration (MENU ALIMENTAT. , CHARGEUR , APPAREIL)
 - Choix de la langue (allemand, anglais, espagnol, français, italien)

Configuration de l'appareil :

La configuration du DBL est réalisée dans le menu 'MENU' (sélection par les touches fléchées puis action sur la touche ENTER).



Verrouillage des touches activé :

Si le verrouillage des touches est activé sur le DBL, l'affichage ci-contre apparaît à l'écran.

Déverrouillage de l'accès au menu :

Activer la zone de saisie par la touche ENTER, régler le code par les touches fléchées et confirmer par la touche ENTER (le code de verrouillage des touches peut être défini et activé par l'utilisateur dans le menu de l'appareil).

Affichage du DBL lorsque le verrouillage des touches est désactivé ou après saisie du code correct :



Sélection mode de fonctionnement AUTOMATIQ. / CHARGEUR / ALIMENTAT.

Affiche le mode de fonctionnement actuel. Si le mode de fonctionnement doit être modifié, ce menu peut être activé par la touche ENTER, et édité au moyen des touches fléchées.

Menu de configuration (MENU ALIMENTAT. , CHARGEUR , APPAREIL) : le paramétrage des différents modes de marche du DBL est réalisé par les sous-menus correspondants.

Choix de la langue (allemand, anglais, espagnol, français, italien) :

Affiche la version linguistique actuelle. Si la version doit être modifiée, ce menu peut être activé par la touche ENTER, et édité au moyen des touches fléchées.

Mise en service :



Mode de marche AUTOMATIQ. – détection automatique des batteries et des charges résistantes :

- Enclencher le commutateur secteur
- Placer le DBL en mode AUTOMATIQ.
- Raccorder la charge où la batterie (avec une polarité correcte rouge [+] / noir [-])
- **Démarrer l'alimentation** - sélectionner le point MARCHE dans le menu principal et commencer l'alimentation en appuyant sur la touche ENTER
- **Couper l'alimentation** - sélectionner le point ARRÊT dans le menu principal et coupé l'alimentation en appuyant sur la touche ENTER

Remarque :

- En mode **AUTOMATIQ.**, le DBL détermine, au moyen de la détection de charge, s'il est raccordé à une batterie ou à un consommateur résistant.
- La présence d'une batterie est détectée par la contre-tension de la batterie.
- Une charge résistante peut être détectée au moyen d'un courant de contrôle.
- En mode **ALIMENTAT.**, seule une charge résistante peut être alimentée (par exemple, un véhicule sans batterie).
- En mode **CHARGEUR**, l'alimentation ne peut être réalisée que si une batterie est raccordée.

5) Configuration des modes de marche

5. a) MENU ALIMENTAT. – Paramètres de l'alimentation indépendante

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
Tension de sortie	U	2 à 15,5 V [*] <i>Remarque : la tension maximale de 15,5V est une LIMITE DE SÉCURITÉ qui peut être adaptée en tant que de besoin par l'utilisateur, dès lors qu'une chute de tension excessive intervient avec des câbles de grande longueur. Voir également à ce sujet 5. c) Menu APPAREIL - Paramètre U_{max}.</i>
Limitation du courant de sortie	I_{max}	I_{max} [*] dépend du type d'appareil (les détails sont donnés dans la fiche technique correspondante) <i>Remarque : la valeur crête de I_{max} dépend de la valeur de la tension réglée et est limitée par une commande dynamique de température.</i>

[*] **Remarque** : Le DBL adapte automatiquement les valeurs limites si la puissance réglée sur l'appareil est supérieure à la puissance nominale.

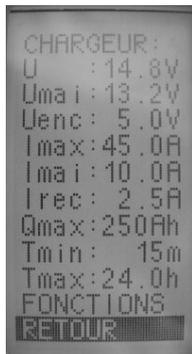
Exemple: Si la tension de sortie U est augmentée dans la plage limite, le cours maximal autorisé I_{max} est réduit en conséquence, et réciproquement.



5. b) MENU CHARGEUR – Paramètres de charge de la batterie

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
Tension de charge	U	U_{mai} à U_{max} (U = typ. 14,2 .. 14,8 V) <i>Remarque : La section 5. c) du menu APPAREIL détermine la tension maximale de charge U_{max} (valeur standard : 15,5V)</i>
Tension de charge de maintien	U_{mai}	U_{enc} à U (U_{mai} = typ. 13,2 V) <i>Remarque : Les valeurs limites de la tension de charge de maintien sont la tension d'enclenchement et la tension de charge réglée</i>
Tension d'enclenchement	U_{enc}	5V à U_{mai} (U_{enc} = typ. 5 .. 11,5 V) Tension minimale de la batterie - définit la valeur limite de tension qui doit être dépassée au début de la charge de la batterie. <i>Remarque : La tension d'enclenchement fixe une LIMITE DE SÉCURITÉ qui garantit pour la charge qu'une batterie techniquement en état de marche est raccordée.</i>  <i>En mode AUTO, aucune batterie n'est acceptée pour des raisons de sécurité, si elle présente une tension inférieure à 11,0 VDC. S'il faut néanmoins charger une batterie de véhicule fortement déchargée, passer du mode AUTOMATIQ. au mode CHARGEUR.</i>
Courant limite	I_{max}	I_{max} dépend du type d'appareil (les détails sont donnés dans la fiche technique correspondante) La limite inférieure de I_{max} est dynamique et résulte de la somme des valeurs I_{mai} et I_{rec}
Courant de charge de maintien	I_{mai}	1 à 20 Ampere (I_{mai} = typ. 2,5 .. 10 A) Valeur limite à partir de laquelle le DBL bascule en mode de charge de maintien

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
Courant de recharge	I_{rec}	0,5 à 30 Ampere ($I_{rec} = \text{typ. } 1,0 \text{ .. } 2,5 \text{ A}$) Valeur limite (valeur delta) supérieure à I_{mai} , à partir de laquelle le DBL re-bascule en mode de charge
Charge maximale de la batterie (capacité en ampères-heure)	Q_{max}	0 à 6000 Ah ($Q_{max} = \text{typ. } 250 \text{ Ah}$) LIMITE DE SÉCURITÉ – met fin à la charge ! Remarque relative à une charge complète de la batterie : Régler la valeur limite de la charge (Ah) à une valeur supérieure d'environ 20 % à la valeur de la capacité nominale indiquée par le constructeur 
Durée minimale de la charge	T_{min}	0 à 240 minutes ($T_{min} = \text{typ. } 15 \text{ min}$) Intervalle de temps à l'expiration duquel le basculement du mode de charge en mode de charge de maintien peut avoir lieu
Durée maximale de la charge	T_{max}	0,1 à 99 heures ($T_{max} = \text{typ. } 24 \text{ h}$) LIMITE DE SÉCURITÉ ! Met fin à la charge ! 



Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
FONCTIONS :	BPL : MARCHÉ / ARRÊT	Signal 'Batterie pleine' activé / désactivé
	I_{bpl}	Limite de courant à partir de laquelle l'état 'batterie pleine' est signalé par la LED ou l'indicateur distant ($I_{bpl} = \text{typ. } 12,0 \text{ A}$) Remarque : La signalisation 'batterie pleine' dépend des réglages de la charge de maintien
	ERREUR BAT : ARRÊT / ACTIF	Explication du terme - voir 7) Annexe - détection de court-circuit de cellule

5. c) MENU APPAREIL – Paramètres et réglages de base

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
MEMORISER	ARRÊT CYCLIQUE	ARRÊT Pas de mémorisation temporaire de l'état de charge CYCLIQUE l'état de l'appareil, les réglages, les compteurs, temporisateurs, paramètres temporaires, etc. sont mémorisés toutes les 5 minutes <i>Remarque : Si l'alimentation est interrompue au cours de la charge, celle-ci sera poursuivie automatiquement dès le retour du secteur et si le réglage CYCLIQUE a été présélectionné, (toutes les positions de compteurs, c'est-à-dire le temps de charge antérieur, sont poursuivies)</i>
PARAMÈTRES	PREREGLAGE USAGER	Réglages standards d'usine pour les paramètres du chargeur - paramètres PREREGLAGE Si les réglages standards prédéfinis sont modifiés, l'affichage USAGER apparaît dans le menu Appareil pour le mode de marche
	DEPART MAN. DEPART AUTO	L'utilisateur met l'appareil manuellement en marche La charge démarre automatiquement dès que la tension d'alimentation est appliquée à l'appareil.
	ARRÊT MAN. ARRÊT AUTO	La charge doit être arrêtée manuellement par l'utilisateur. REMARQUE IMPORTANTE : L'arrêt de sécurité (limite Ah, durée maximale de charge) est désactivé pour ARRÊT MAN. ! Lorsque la limite Ah est atteinte ou à l'expiration du temps maximal de charge, l'appareil bascule automatiquement en charge de maintien (réinitialisation par ouverture de la pince de charge). 



Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
SÉCURITÉ		
Tension maximale	U_{max}	Valeur standard : 15,5 V <i>Remarque :</i> La tension maximale de 15,5V est une LIMITE DE SÉCURITÉ qui peut être adaptée en tant que de besoin par l'utilisateur, dès lors qu'une chute de tension excessive intervient avec des câbles de grande longueur. La limite de sécurité pour la tension (de charge) maximale autorisée dépend du type d'appareil et peut être réglée selon le type d'appareil entre 17,0 .. 20,0 V .
Court-circuit : Tension de détection	U_{cc}	Valeur standard : 2,0V Si la tension de sortie passe au-dessous de la valeur réglée, un court-circuit est détecté et le courant maximal autorisé est limité à 0,5A.

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
Court-circuit : limitation de courant	LIMITATION PULSATION	<p>En cas de détection d'une surcharge ou d'un court-circuit (U_{out} passe au-dessous de la tension de détection U_{kurz}), le courant est limité par le DBL :</p> <p>Si la tension de sortie passe au-dessous de U_{kurz}, le courant est limité à 0,5A.</p> <p>Si la tension de sortie passe au-dessous de U_{kurz}, le courant est limité à 0,5A pendant environ 60 secondes. Après cet intervalle, la limite de courant est augmentée pour vérifier si la surcharge ou le court-circuit sont toujours présents.</p> <p>Le DBL émet en tout trois impulsions - si la surcharge ou le court-circuit sont toujours présents, aucune nouvelle tentative n'est réalisée et le courant reste limité à 0,5A maxi jusqu'à la réinitialisation de l'appareil.</p>
Retard à l'enclenchement	T_{ret}	<p>1 à 60 secondes ($T_{ret} = \text{typ. } 1 \text{ Sek.}$)</p> <p>Remarque : Le retard à l'enclenchement s'applique aussi bien en démarrage normal qu'en 'MARCHE/ARRÊT distant'</p>



Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
CÂBLE		<p>Procédure de compensation du câble : Les câbles utilisés en fonctionnement/en charge doivent être raccordés au DBL et court-circuités à leur extrémité libre, sans charge. Pour démarrer la mesure de résistance, passer sur le menu MARCHE et confirmer par la touche ENTER.</p> <p>Si la compensation de câble a été réalisée avec succès, la valeur mesurée de la résistance est affichée à l'écran (par ex. R : 0.029 Ω)</p>
Résistance du câble	R : 0.000 Ω	Affiche la valeur mesurée ou pré-réglée de la résistance. Lorsque la valeur de résistance affichée est directement sélectionnée dans le menu, il est possible de choisir entre la valeur déterminée par la compensation de câble et R: 0.000 Ω (pas de compensation de câble).
Statut	EN ATTENTE PAS CÂBLE MESURE	Prêt à démarrer la mesure Pas de câble raccordé ou pas de câble court-circuité La mesure de la résistance des câbles est en cours
Compensation du câble	MARCHE / ARRÊT	Démarrage de la compensation du câble ou interruption d'une mesure en cours



Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
AFFICHAGE :		
MOD. REPOS	MARCHE / ARRÊT	Active / désactive le mode de repos de l'écran. Après env. 1 min sans action de l'utilisateur sur le DBL, l'écran passe en mode de repos (voir illustration suivante). Remarque : Utile si l'état de fonctionnement doit être affiché exclusivement par les LED ou par une unité de contrôle / un indicateur distant externe.
SIGNAL	0 1 2	Signalisation pré-réglée pour les LED1-3 et l'indicateur distant, voir 8) Annexe - Signalisation / LED et indicateur à distance
CLAVIER	BLOPAGE / LIBRE	Activation / désactivation du code PIN pour limiter l'accès au menu utilisateur
CODE	0000 .. 9999	Code PIN pour le verrouillage des touches (par ex. 0005), peut être défini librement par l'utilisateur



Ex. pour DBL800:
Affichage mode repos actif

Paramètre	Valeur nominale	Valeurs / plage de réglage
VERSION :		Affiche les informations de version et le numéro de série l'appareil



6) État de marche / status / messages de défaut

Affichage:	Signification / cause	Dépannage
LIMITE Ah	La charge a été interrompue après que la valeur limite préréglée de capacité de la batterie (ampères-heure) a été dépassée	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Une valeur trop faible a été réglée pour la capacité de la batterie ▪ Batterie éventuellement défectueuse <p>Remarque relative à une charge complète de la batterie : Régler la valeur limite de la charge (Ah) à une valeur supérieure d'environ 20 % à la valeur de la capacité nominale indiquée par le constructeur</p>
EN ATTENTE	État d'attente (Standby), l'appareil est prêt à fonctionner.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Démarrer la charge / l'alimentation par la sélection du menu START ▪ Commencer la configuration par le MENU
MAINTIEN	La charge terminée, le DBL est en mode de charge de maintien	
TENS.EXT.	Surtension en sortie - le DBL mesure une tension supérieure d'au moins 1 V à la tension de sortie prédéfinie U_{out} du chargeur	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôler le consommateur raccordé (batterie éventuellement fautive) 2. Couper l'interrupteur secteur / attendre que l'affichage s'éteigne 3. Renclencher le DBL 4. La tension appliquée en externe est contrôlée et affichée dans l'état Prêt / Standby
ARRÊT EXT.	Le fonctionnement a été interrompu par la ligne de signalisation Remote-OFF	Déconnecter la liaison GND vers la PIN25 (Remote-ON/OFF)
COMP.CÂBLE	Compensation de câble active	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exécuter la compensation de câble – voir également à ce sujet le chapitre 5. c) MENU APPAREIL – Paramètres et réglages de base
CONTACT (Clignote)	L'appareil est démarré et la détection automatique de charge est active - le DBL attend le raccordement de la batterie ou d'une charge	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Raccorder la batterie ou la charge ▪ Câble de sortie éventuellement défectueux (vérifier le raccordement à la charge / la batterie) ▪ Vérifier la tension d'enclenchement U_{enc} pour la charge
COURTCIRC.	Un court-circuit (!) a été détecté en sortie	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier les dommages éventuels de la charge et des câbles de sortie ▪ Afin de rétablir le processus d'alimentation après élimination de l'erreur, ouvrir les pinces et les raccorder à nouveau à la charge
CHARGE	Le DBL se trouve en mode de charge	
VENTILAT.	Ventilateur défectueux (l'appareil fonctionne en puissance limitée)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prendre éventuellement contact avec le service après-vente
TEMPS MAX.	Interruption après que la durée maximale de charge a été atteinte	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier la batterie, car un défaut est éventuellement présent (la cause de l'atteinte du temps maximal de charge peut être des consommateurs supplémentaires, par exemple des phares, etc.)
RECHARGE	En mode de charge de maintien, le consommateur absorbe un courant supérieur au seuil de recharge ($I_{ehl} + I_{na}$), le DBL re-bascule en mode de charge	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Débrancher éventuellement les consommateurs supplémentaires (phares, allumage, etc.)
DEF.NTC	Détecteur de température défectueux (l'appareil fonctionne en puissance limitée)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prendre éventuellement contact avec le service après-vente
TEN.REAIS	Équilibrage de tension interne / externe échoué	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prendre éventuellement contact avec le service après-vente
DÉMARRAGE	Retard à l'enclenchement actif,	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Paramétrage - voir 5. c) MENU APPAREIL –

Affichage:	Signification / cause	Dépannage
	l'appareil démarre après le temps d'attente prescrit	Paramètres et réglages de base
DÉMARRAGE	Batterie fortement déchargée : Tension de batterie inférieure à U_{enc}	
TENS.BASSE	Tension secteur insuffisante (à l'appareil fonctionne à puissance limitée)	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier la tension secteur
TENS.HAUTE	Tension secteur excessive – attention, en cas de tension d'entrée supérieure à la plage de tolérance spécifiée, l'appareil risque d'être endommagé	<ul style="list-style-type: none"> Débrancher éventuellement l'alimentation secteur et vérifier l'installation
TEMP.ELEVÉE	Température excessive - le DBL ne fonctionne pas dans la plage de température spécifiée (l'appareil fonctionne à puissance limitée)	<ul style="list-style-type: none"> En cas de fort échauffement, l'appareil réduit la limite de cours de sortie et affiche le message "température élevée" (continue néanmoins à fonctionner à puissance réduite). Laisser refroidir l'appareil
POLARITÉ	La batterie est raccordée au chargeur avec une inversion de polarité	<ul style="list-style-type: none"> Brancher la pince noire au moins (masse) Brancher la pince rouge au plus (point de référence de charge)
ALIMENTAT.	Mode Alimentat. actif (alimentation externe)	
TEST BAT.	Contrôle de cellule en cours (uniquement en mode de charge)	Voir également 7) Annexe - détection de court-circuit de cellule
DEF.BAT.	Un court-circuit de cellule a été détecté sur la batterie raccordée - Interruption	Remarque : Si la batterie est effectivement BONNE, un message erroné peut être provoqué par la présence d'une charge en parallèle à la batterie - dépannage : Désactiver le 'Diag. Court-circuit cellule' (MENU CHARGEUR) ou débrancher la charge parallèle

7) Annexe - détection de court-circuit de cellule

Pour permettre d'exécuter correctement la détection de court-circuit de cellule, aucune charge ne doit être raccordée en parallèle à la batterie à charger.

Débrancher la batterie du véhicule avant de procéder au test de court-circuit de cellule !

Pour assurer une détection correcte sur les batteries affectées d'un court-circuit de cellule, il est impératif que le réglage en ampères-heure correspondant à la capacité maximale de la batterie soit réalisé avant le démarrage de la charge. La valeur en ampères-heure ne doit pas être inférieure à celle imprimée sur la batterie, sinon le processus de charge sera interrompu lors de l'atteinte de la valeur réglée. Il est recommandé de régler une valeur supérieure d'environ 10 à 20 % à la valeur imprimée sur la batterie, par exemple en réglant à 60 Ah la limitation de capacité pour une batterie de 50 Ah.

Il est recommandé de manière générale de régler la capacité maximale en ampères-heure (y compris lorsque la détection de court-circuit de cellule est désactivée), car cela permet de limiter une surcharge en cas de défaut de batterie. Lorsque la détection de court-circuit de cellule est activée, la charge est interrompue deux fois pendant 30 secondes. Pendant ce temps, la tension de batterie est mesurée par le chargeur et un algorithme de calcul détermine si la batterie est défectueuse. Si un court-circuit de cellule est détecté, la charge est interrompue et le message "ZELLENSCHLUSS" (court-circuit de cellule) est affiché à l'écran.

8) Annexe - Signalisation / LED et indicateur à distance

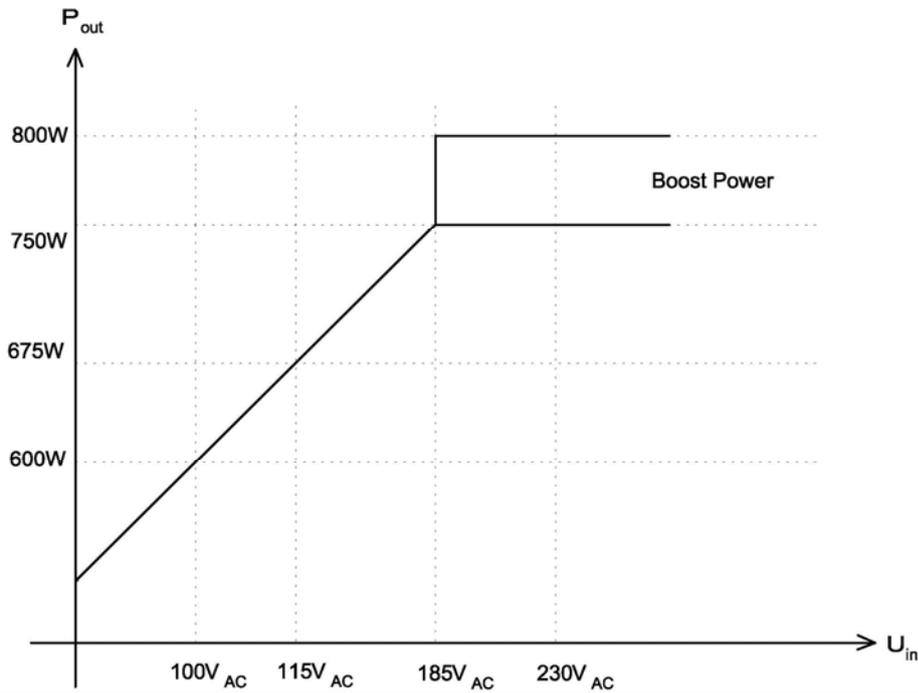
Affichage:	SIGNAL '0'		SIGNAL '1'		SIGNAL '2'	
	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)
Vert (fixe)	Maintien / BVL	Alimentation	Maintien / BVL	---	Maintien / BVL	Alimentation
Vert (clignotant)	---	---	---	---	---	---
Jaune (fixe)	Charge / Recharge	---	Charge / Recharge	Alimentation	Charge / Recharge	---
Jaune (clignotant)	Contact (clignotant) / Erreur d'application		Contact (clignotant)		Contact (clignotant)	
Rouge (fixe)	Erreur (Fan, NTC, etc.)		Erreur d'application	---	Erreur d'application	---
Rouge (clignotant)	---		Erreur (Fan, NTC, etc.)		Erreur (Fan, NTC, etc.)	
Arrêt	Ext. OFF / Standby		Ext. OFF / Standby		Ext. OFF / Standby	

Affichage:	SIGNAL '3' (V1.28 et suivants)		SIGNAL '4' (V1.30 et suivants)		SIGNAL '5' (V1.30 et suivants)	
	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)
Vert (fixe)	Maintien / BVL	Alimentation	Maintien / BVL	Alimentation	Maintien / BVL	Alimentation
Vert (clignotant)	---	---	---	---	---	---
Jaune (fixe)	Charge / Recharge	---	Charge / Recharge	---	Charge / Recharge	---
Jaune (clignotant)	Contact (clignotant)		---	---	---	---
Rouge (fixe)	(*) Erreur d'application	---	Erreur (Fan, NTC, etc.) / Erreur d'application		Erreur d'application	---
Rouge (clignotant)	Erreur (Fan, NTC, etc.) / (*) BAT souschargé		---	---	Erreur (Fan, NTC, etc.)	
Arrêt	Ext. OFF / Standby		Ext. OFF / Standby / Contact (sans charge)		Ext. OFF / Standby / Contact (sans charge)	

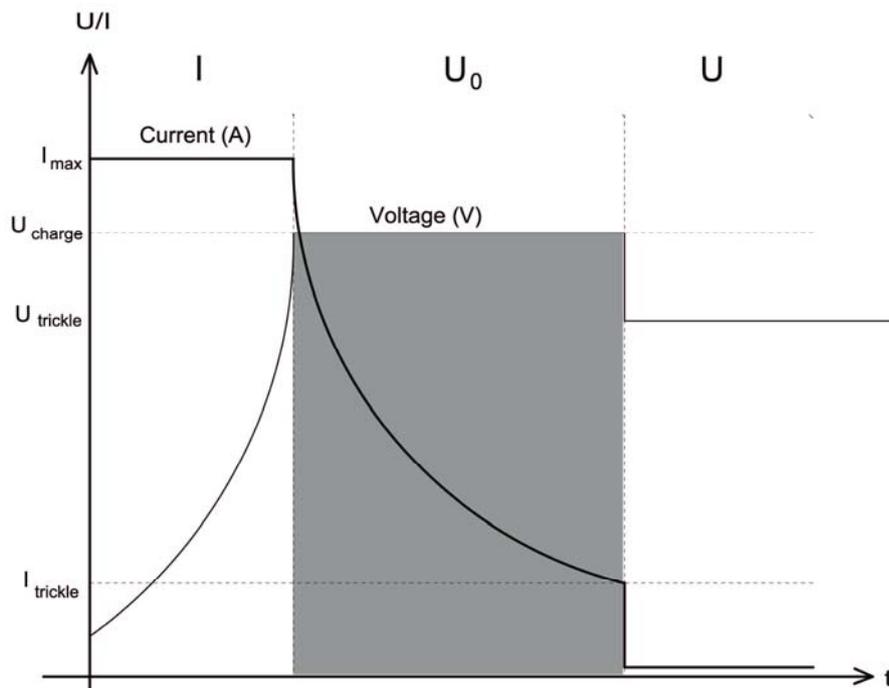
Affichage:	SIGNAL '6' (V1.35 et suivants) (Mode de commande)		SIGNAL '7' (V1.37 et suivants)		SIGNAL '8' (V1.37 et suivants)	
	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)	Statut Mode L (Charge)	Mode FSV (alim)
Vert (fixe)	Personnalisé (par commande)		Maintien / BVL	Alimentation	Maintien / BVL, (*) Q-T-max- Statut = 2 ou 4 [Uout=Maint]	Alimentation
Vert (clignotant)	---	---	---	o	---	---
Jaune (fixe)	Personnalisé (par commande)		Charge / Recharge	---	Charge / Recharge	---
Jaune (clignotant)	---	---	---	---	Contact (clignotant)	
Rouge (fixe)	Personnalisé (par commande)		Ext. OFF / Standby / Contact 'clignotant' (sans charge)		(*) Erreur d'application	---
Rouge (clignotant)	---	---	Erreur (Fan, NTC, etc.) / Erreur d'application (par ex. Bat)		Erreur (Fan, NTC, etc.)	
Arrêt	Standard / Personnalisé (par commande)		DBL OFF (Alimentation OFF)		Ext. OFF / Standby	

9) Annexe - Caractéristiques

Caractéristique de puissance de sortie – exemple du DBL800 :



Caractéristique de charge I-Uo-U :



10) Notes

11) Annexe - accessoires

Vous trouverez sur notre page Web www.deutronic.com des supports muraux, des châssis, des chariots de transport, des câbles de charge (3m et 5m), des câbles secteur (3m et 5m), des câbles de télécommande, un appareil de programmation, des indicateurs distants, etc.

12) Centre de service après-vente / réparations

Veillez respecter les instructions suivantes :

Pour assurer un traitement rapide et sans défaut, chaque appareil envoyé doit impérativement être accompagné d'un bon de retour dûment rempli (*Return Service Scripture*) avec toutes les données significatives (par ex. adresse, nom de l'interlocuteur, numéro de téléphone, etc.) et la description exhaustive du défaut.

Vous trouverez les bons de retour en réparation ainsi que les adresses des partenaires de service après-vente dans le monde entier sur notre page Web www.deutronic.com, dans la rubrique '*Service Weltweit*' (*SAV monde*).

Exclusion de responsabilité :

Le client est responsable de l'utilisation conforme de l'appareil. Deutronic n'assume aucune responsabilité pour des dommages de quelque sorte que ce soit résultant de l'utilisation de l'appareil.

Contact:

Deutronic Elektronik GmbH
Deutronicstraße 5
D-84166 Adlkofen / Allemagne

Tél.: +49 (0)8707 / 920-0
Fax : +49 (0)8707 / 1004
E-Mail: sales@deutronic.com
<http://www.deutronic.com>

N° DC 33517

Toutes les données sont mesurées pour une tension d'entrée nominale, à pleine charge et pour une température ambiante de 25°C, sauf indication contraire. Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Les indications des catalogues et des fiches techniques décrivent les produits, mais ne garantissent pas leurs caractéristiques. La charge avec "valeurs limites" est autorisée sans dommage persistant sur les produits.

L'utilisation des appareils avec une charge limite pendant une durée prolongée peut influencer sur leur fiabilité. Les tolérances des valeurs limites sont soumises aux fluctuations habituelles.